ऋतु



वितेचें कोंकणी द्विमासिक

अंक (आश्विन-कार्तिक) २००६

आतां केन्ना केन्ना
म्हजें काळीज उसवता
म्हज्या शेणील्ल्या
पांखाचे यादीन *(पांख - पा. ८)*

सर्गाच्या जनेलानसून भितर
माल्ली
ड्यानी लोक
कोणूच वळखीचो दिसना

सोपणां- पा.११

ऋतु

कवितेचें कोंकणी द्विमासिक

शरद अंक (आश्विन-कार्तिक) २००६

*

संपादक

गोकुलदास प्रभु

*

छापपी आनी उजवाडावपी

सत्यवान कुंदे

कुळागर प्रकाशन, पॉ.बो.नं. ७८,
मडगांव, गोंय - ४०३ ६०१

*

छापणावळ

गणेश प्रिंटर्स

मंगळूर - ५७५ ००३

*

संपादकाचो पत्तो
२५-२१-१३२०-४२
न्यू मजिला कॉलेनी,
जेप्पू, मंगळूर - ५७५ ००२

*

मोल १० रुपया
वर्सुकी पटी
६० रुपया

*

वेवहाराचो पत्तो
२५-२१-१३२०-४२,
न्यू मजिला कॉलेनी,
जेप्पू, मंगळूर - ५७५ ००२

मांडावळ

कविता

थेंब-थेंब पाणी	ಥೇಂಬ್ ಥೇಂಬ್ ಪಾಣೀ
१. पाणयांचो थेंब	ಪಾಣ್ಯಾಂಚೋ ಥೇಂಬ್
सासणाचो चींब	ಸಾಸ್ಣಾಚೋ ಚೀಂಬ್
नदरेचे सांगशेंत	ನದ್ರೇಚೇ ಸಾಂಗ್ಶೇಂತ್
ताचे पडबिंब	ತಾಚೇ ಪಡಬಿಂಬ್
२. काळ	ಕಾಳ್
सकाळ	ಸಕಾಳ್
किर्ण पिकाळ	ಕಿರ್ಣ್ ಪಿಕಾಳ್
पाकळयांच्या	ಪಾಕ್ಳ್ಯಾಂಚ್ಯಾ
तळांतुल्यान	ತಳಾಂತುಲ್ಯಾನ್
येता दीस दिखाळ	ಯೇತಾ ದೀಸ್ ದಿಖಾಳ್
३. शितळ संवळें	ಶಿತಳ್ ಸಂವ್ಳೇಂ
सळसळ वारें	ಸಳ್ಸಳ್ ವಾರೇಂ
तांबशेच्या पारा	ತಾಂಬ್ಶೇಚ್ಯಾ ಪಾರಾ
भांगराच्या	ಭಾಂಗ್ರಾಚ್ಯಾ
रानातुल्यान	ರಾನಾತುಲ್ಯಾನ್
दीस येता दारा	ದೀಸ್ ಯೇತಾ ದಾರಾ
माये	ಮಾಯೇ
दीस येता दारा	ದೀಸ್ ಯೇತಾ ದಾರಾ
४. पान पिंपळाचें	ಪಾನ್ ಪಿಂಪ್ಳಾಚೇಂ
खेळऽ	ಖೇಳ್ಽ
खेळ आकुळ	ಖೇಳ್ ಆಕುಳ್
कळांचो	ಕಳಾಂಚೋ
प्रळयाच्या	ಪ್ರಳಯಾಚ್ಯಾ
जंवजाळांचे	ಜಂವ್ಜಾಳಾಂಚೇ

ताचेर फागुरतात	ತಾಚೇರ್ ಫಾಗುರ್‌ತಾತ್
वळ	ವಳ್
पान पिंपळाचें	ಪಾನ್ ಪಿಂಪ್ಳಾಚೇಂ
पुता	ಪುತಾ
असो खेळटारे	ಅಸೋ ಖೇಳ್‌ಟಾರೇ
खेळ	ಖೇಳ್
५. तुजे नदरेचे	ತುಜೇ ನದ್‌ರೇಚೇ
धारेंतुल्यान	ಧಾರೇಂ ತುಲ್ಯಾನ್
धार मोगरी	ಧಾರ್ ಮೋಗರೀ
पगळटा	ಪಗಳ್‌ಟಾ
जाण कोण	ಜಾಣ್ ಕೋಣ್
जाता कितें	ಜಾತಾ ಕಿತೇಂ
मनाचो वार	ಮನಾಚೋ ವಾರ್
निरंतर	ನಿರಂತರ್
खिदळटा	ಖಿದಳ್‌ಟಾ
६. तळ	ತಳ್
काळखाचो	ಕಾಳ್‌ಖಾಚೋ
सोदीत येता	ಸೋದೀತ್ ಯೇತಾ
पसय दिसाची	ಪಸಯ್ ದಿಸಾಚೀ
धूंद-धनी	ಧೂಂದ್-ಧನೀ
विणीत वयता	ವಿಣೀತ ವಯ್‌ತಾ
विश्व वकन ती	ವಿಶ್ವ ವಕನ್ ತೀ
सूत जाचें	ಸೂತ್ ಜಾಚೇಂ
झिनी झिनी	ಝಿನೀ ಝಿನೀ

७.	पैसुल्या	ಪೈಸುಲ್ಯಾ
	राना वनांत	ರಾನಾ ವನಾಂತ್
	घुंगरांचो मंऽद साद	ಘುಂಗರಾಂಚೋ ಮಂದ್ ಸಾದ್
	रगत व्हांवत	ರಗತ್ ವ್ಹಾಂವತ್
	सांगता म्हाकां	ಸಾಂಗ್‌ತಾ ಮ್ಹಾಕಾಂ
	तो धूंद न्हयचो व्हांवते नाद	ತೋ ಧೂಂದ್ ನ್ಹಯಚೋ ವ್ಹಾಂವ್‌ತೇ ನಾದ್
8	उश्टे केले	ಉಶ್ಟೇ ಕೇಲೇ
	वंठतुवें	ವಂಠ ತುವೇಂ
	तुश्ट जाली जीण	ತುಷ್ಟ್ ಜಾಲೀ ಜೀಣ್
	शीण काडीत	ಶೀಣ್ ಕಾಡೀತ್
	शीण गेलो	ಶೀಣ್ ಗೇಲೋ
	रूंवार झनक खनक खीण	ರೂಂವಾರ್ ಝನಕ್ ಖನಕ್ ಖೀಣ್

■ रमेश भगवंत वेळुस्कर — ■ ರಮೇಶ ಭಗವಂತ ವೇಳುಸ್ಕರ್

राना वनांत नाच गाणां	**ರಾನಾ ವನಾಂತ್ ನಾಚ್ ಗಾಣಾಂ**
नाका नाकारे	ನಾಕಾ ನಾಕಾರೇ
मोरा	ಮೋರಾ
नाचुं नाका	ನಾಚುಂ ನಾಕಾ
म्हाकायि	ಮ್ಹಾಕಾಯೀ
नाचपाचि	ನಾಚ್ಪಾಚಿ
ताळनी येता	ತಾಳ್ನಿ ಯೆತಾ
नाका नाकारे	ನಾಕಾ ನಾಕಾರೇ
कोगळे	ಕೊಗ್ಳೆ
गांवुं नाका	ಗಾಂವುಂ ನಾಕಾ
तुज्या मधुर	ತುಜ್ಯಾ ಮಧುರ್
ताळयाचो म्हाका	ತಾಳ್ಯಾಚೋ ಮ್ಹಾಕಾ
मोसोर जाता !	ಮೊಸೊರ್ ಜಾತಾ !
■ वल्लि वग्ग	■ ವಲ್ಲಿ ವಗ್ಗ

कविता	ಕವಿತಾ
१. वाऱ्याच्या एका ल्हारान	ವಾರ್‍ಯಾಚ್ಯಾ ಏಕಾ ಲ್ಹಾರಾನ್
म्हज्या झाडाचें	ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಝಾಡಾಚೇಂ
पानान पान वाजयलें	ಪಾನಾನ್ ಪಾನ್ ವಾಜಯಲೇಂ
एका सुकण्यान	ಏಕಾ ಸುಕಣ್ಯಾನ್
म्हज्या कुळागरांतलीं	ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕುಳಾಗರಾಂತಲೀಂ
अमुरपिकीं फलांतलीं	ಅಮುರಪಿಕೀಂ ಫಲಾಂ
उश्टायलीं	ಉಶ್ಟಾಯಲೀಂ
हांव दळडिरो	ಹಾಂವ್ ದಳ್‍ಡಿರೋ
ताका पळेतूच रावलों	ತಾಕಾ ಪಳೇತೂಚ್ ರಾವಲೋಂ
२. म्हजेर आपटल्लें	ಮ್ಹಜೇರ್ ಆಪ್‍ಟಲ್ಲೇಂ
तुजें ल्हार	ತುಜೇಂ ಲ್ಹಾರ್
म्हाका अजून बुचकळायता	ಮ್ಹಾಕಾ ಅಜೂನ್ ಬುಚ್‍ಕಳಾಯ್‍ತಾ
ते गर्देंत	ತೇ ಗರ್‍ದೇಂತ್
तुज्या म्हऱ्यांत	ತುಜ್ಯಾ ಮರ್‍ಯಾಂತ್
उबो रावून	ಉಬೋ ರಾವೂನ್
घेतिल्ली तुजी ऊब	ಘೇತಿಲ್ಲೀ ತುಜೀ ಊಬ್
म्हाका अजून करपयता	ಮ್ಹಾಕಾ ಅಜೂನ್ ಕರ್‍ಪಯ್‍ತಾ
तुजो स्पर्श	ತುಜೋ ಸ್ಪರ್ಶ್
रंघ्राळो	ರಂಘ್ರಾಳೋ
म्हाका अंतराक ल्हारार	ಮ್ಹಾಕಾ ಅಂತರಾಕ್ ಲ್ಹಾರಾರ್
उफेयता	ಉಫೇಯತಾ
तुज्यो सपनाळ्यो यादी	ತುಜ್ಯೋ ಸಪನಾಳ್ಯೋ ಯಾದೀ
म्हजें आंग फुगोवन	ಮ್ಹಜೇಂ ಆಂಗ್ ಫುಗೋವನ್
म्हजी कूड करंजेयता	ಮ್ಹಜೀ ಕೂಡ್ ಕರಂಜೇಯ್‍ತಾ
३. हो चंद्र, हो सूर्य, नखेत्रां	ಹೋ ಚಂದ್ರ್, ಹೋ ಸೂರ್ಯ್, ನಖೇತ್ರಾಂ
कोणाच्या बापायचीं न्हय	ಕೋಣಾಚ್ಯಾ ಬಾಪಾಯಚೀಂ ನ್ಹಯ್
तीं तुका कोणूच दिवंक शकचोना	ತೀಂ ತುಕಾ ಕೋಣೂಚ್ ದಿವಂಕ್ ಶಕಚೋನಾ

	म्हजेकडेन	ಮ್ಹಾಜೇ ಕಡೇನ್
	भांगरा तांतयांची	ಭಾಂಗ್‌ರಾ ತಾಂತಯಾಂಚೀ
	कोंबी आसा	ಕೋಂಬೀ ಆಸಾ
	यो -	ಯೋ
४.	आमी सोपूत घेतिल्या	ಆಮೀ ಸೋಪೂತ್ ಘೇತಿಲ್ಯಾ
	देवळांतल्या त्या देवान	ದೇವಳಾಂತಲ್ಯಾ ತ್ಯಾ ದೇವಾನ್
	म्हाका मागीर सांगलें	ಮ್ಹಾಕಾ ಮಾಗೀರ್ ಸಾಂಗ್‌ಲೇಂ
	मनीस न्हय तो - रड	ಮನೀಸ್ ನ್ಹಯ್ ತೋ - ರಡ್
	लग्ना पयलीच ताका सोड	ಲಗ್ನಾ ಪಯಲೀಚ್ ತಾಕಾ ಸೋಡ್
५.	यादींच्या उदकांत व्हांव	ಯಾದೀಂಚ್ಯಾ ಉದಕಾಂತ್ ವ್ಹಾಂವ್
	मोगाच्या दर्यांत पेंव	ಮೋಗಾಚ್ಯಾ ದರ್‌ಯಾಂತ್ ಪೇಂವ್
	जाता पय तें जावं	ಜಾತಾ ಪಯ್ ತೇಂ ಜಾವಂ
	तुज्या फाटल्यान आसां हांव	ತುಜ್ಯಾ ಫಾಟಲ್ಯಾನ್ ಆಸಾಂ ಹಾಂವ್
६.	हो लोक हांगा	ಹೋ ಲೋಕ್ ಹಾಂಗಾ
	बुडट्या सुर्याचो	ಬುಡಟ್ಯಾ ಸುರ್ಯಾಚೋ
	तमासो पळोवंक जमला	ತಮಾಸೋ ಪಳೋವಂಕ್ ಜಮ್‌ಲಾ
	फाल्यां सकाळी तो	ಫಾಲ್ಯಾಂ ಸಕಾಳೀ ತೋ
	उदेंत्या सुर्याक	ಉದೇಂತ್ಯಾ ಸುರ್‌ಯಾಕ್
	नमस्कार करतलो	ನಮಸ್ಕಾರ್ ಕರ್‌ತಲೋ
	आनी अस्तंतेक फाट करतलो	ಆನೀ ಅಸ್ತಂತೇಕ್ ಫಾಟ್ ಕರ್‌ತಲೋ
	हो दोंगर मात	ಹೋ ದೋಂಗರ್ ಮಾತ್
	थंयच आसतलो	ಥಂಯಚ್ ಆಸತಲೋ
	लोकांचो तमासो पळयत	ಲೋಕಾಂಚೋ ತಮಾಸೋ ಪಳಯತ್
७.	गादी कितली मोव	ಗಾದೀ ಕಿತ್‌ಲೀ ಮೋವ್
	जमीन कितली घट	ಜಮೀನ್ ಕಿತ್‌ಲೀ ಘಟ್
	तचेपरस बरी आसता	ತಚೇಪರಸ್ ಬರೀ ಆಸ್‌ತಾ
	आवयची व्हंट	ಆವಯಚೀ ವ್ಹಂಟ್

जेवणा पंगतीक	ಜೇವಣಾ ಪಂಗತೀಕ್
तुजे संगतीक	ತುಜೇ ಸಂಗತೀಕ್
जेवपाक जो बसला	ಜೇವ್‌ಪಾಕ್ ಜೋ ಬಸ್‌ಲಾ
तांका ल्हवूच कानांत विचार	ತಾಂಕಾ ಲ್ಹವೂಚ್ ಕಾನಾಂತ್ ವಿಚಾರ್
जेवण कोणे रचलां ?	ಜೇವಣ್ ಕೋಣೇ ರಚಲಾಂ ?
दुडू ना म्हूण सगले जाण	ದುಡೂ ನಾ ಮ್ಹೂಣ್ ಸಗ್‌ಲೇ ಜಾಣ್
म्हणटात म्हाका कण्णाम	ಮ್ಹಣ್‌ಟಾತ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಕಣ್ಣಾಮ್
एक एक पान म्हजें	ಏಕ್ ಏಕ್ ಪಾನ್ ಮ್ಹಜೇಂ
एक एक मण	ಏಕ್ ಏಕ್ ಮಣ್
हो पत्तो ऑफिसाचो	ಹೋ ಪತ್ತೋ ಆಫೀಸಾಚೋ
हो तुज्या घराचो	ಹೋ ತುಜ್ಯಾ ಘರಾಚೋ
तुजो खरो पत्तो	ತುಜೋ ಖರೋ ಪತ್ತೋ
तुका खबर ना	ತುಕಾ ಖಬರ್ ನಾ
देखून तूं थंय	ದೇಖೂನ್ ತೂಂ ಥಂಯ್
वचूंक सोदिना	ವಚೂಂಕ್ ಸೋದಿನಾ
रडवें गीत गायत आयला	ರಡ್‌ವೇಂ ಗೀತ್ ಗಾಯತ್ ಆಯ್‌ಲಾ
तेंच आमकां दिवन वतलो	ತೇಂಚ್ ಆಮ್‌ಕಾಂ ದಿವನ್ ವತಲೋ
वयल्यान हांगचो जळोव थोडो	ವಯಲ್ಯಾನ್ ಹಾಂಗಚೋ ಜಳೋವ್ ಥೋಡೋ
गोबर करून थेवन वतलो	ಗೋಬರ್ ಕರೂನ್ ಥೇವನ್ ವತಲೋ
दुस्मानकायेर	ದುಸ್ಮಾನ್‌ಕಾಯೇರ್
मात कर	ಮಾತ್ ಕರ್
निमण्या खिणा	ನಿಮಣ್ಯಾ ಖಿಣಾ
याद कर	ಯಾದ್ ಕರ್

■ भरत नायक   **■ ಭರತ್ ನಾಯಕ್**

पांख

भुरगेपणांत,
उमेद भरून रकताली,
पांखाक पुस्तकांत दवरतना.
म्हजे लागी आसा एक पांख,
म्हूण झेत मिरयतना.
पूण, जाचें पांख शेणलां
ताच्या काळजाचे घाय,
पांखच्या यादीन
आकुळ-पिकुळत
जाल्ली ताची तडफड,
पांखाच्या रूपान
कैद, म्हज्या पुस्तकांत
अक्षरांनी भरसल्ली !
हें म्हाका खंय खबर ?
शेणील्ल्या पांखाची दूक
म्हजी नदर आरपार छेदीत
म्हज्या काळजांत रोमली.
आतां केन्ना केन्ना
म्हजें काळीज उसवता
म्हज्या शेणील्ल्या
पांखाचे यादीन.

■ नयना आडारकार



ಪಾಂಖ್

ಭುರ್‌ಗೇಪಣಾಂತ್,
ಉಮೇದ್ ಭರೂನ್ ರಕ್‌ತಾಲೀ,
ಪಾಂಖಾಕ್ ಪುಸ್ತಕಾಂತ್ ದವರ್‌ತನಾ.
ಮ್ಹಜೇ ಲಾಗೀ ಆಸಾ ಏಕ್ ಪಾಂಖ್,
ಮ್ಹೂಣ್ ಝೇತ್ ಮಿರಯತನಾ.
ಪೂಣ್, ಜಾಚೇಂ ಪಾಂಖ್ ಶೇಣ್‌ಲಾಂ
ತಾಚ್ಯಾ ಕಾಳಜಾಚೇ ಘಾಯ್,
ಪಾಂಖಚ್ಯಾ ಯಾದೀನ್
ಆಕುಳ್ ಪಿಕುಳತ್
ಜಾಲ್ಲೀ ತಾಚೀ ತಡ್‌ಫಡ್,
ಪಾಂಖಾಚ್ಯಾ ರೂಪಾನ್
ಕೈದ್, ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಂತ್
ಅಕ್ಷರಾಂನೀ ಭರಸಲ್ಲೀ !
ಹೇಂ ಮ್ಹಾಕಾ ಖಂಯ್ ಖಬರ್ ?
ಶೇಣೀಲ್ಲ್ಯಾ ಪಾಂಖಾಚೀ ದೂಕ್
ಮ್ಹಜೀ ನದರ್ ಆರ್‌ಪಾರ್ ಛೇದೀತ್
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕಾಳ್‌ಜಾಂತ್ ರೋಮ್‌ಲೀ.
ಆತಾಂ ಕೇನ್ನಾ ಕೇನ್ನಾ
ಮ್ಹಜೇಂ ಕಾಳೀಜ್ ಉಸ್‌ವತಾ
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಶೇಣೀಲ್ಲ್ಯಾ
ಪಾಂಖಾಚೆ ಯಾದೀನ್.

■ ನಯನಾ ಆಡಾರ್‌ಕಾರ್

आमी घेतले देख

ामी घेतले देख सुर्याची
ामी घेतले देख चंद्राची
ामी घेतले देख वाऱ्या-पावसाची
ा लागना केन्ना कसल्यो धर्म-जाती
ा लागना केन्ना कसल्यो रंग-काती
उजवाडाचें दान सगुल्यांक
ान्याचो मान सगल्यांक
ाऱ्याची खेम सगल्यांक
ावसाचे न्हाण सगल्यांक
ामी घेतले देख
ामी घेतले देख
ामी घेतले देख
ामी घेतले देख दर्याची
ामी घेतले देख सैमाची
ामी घेतले देख न्हंये-भुंयेची
ा लागना भेदभावाच्यो वण्टी
र्वधर्मसमभाव, जांव जाण्टी ने नण्टी
र्याची गाज सगल्यांक
ैमाचो साज सगल्यांक
हंयेची धार सगल्यांक
ातयेचो वास सगल्यांक
ामी घेतले देख
ामी घेतले देख
ामी घेतले देख

■ नयना आडारकार

ಆಮೀ ಘೇತ್‌ಲೇ ದೇಖ್

ಆಮೀ ಘೇತಲೇ ದೇಖ್ ಸುರ್ಯ್ಯಾಚೀ
ಆಮೀ ಘೇತಲೇ ದೇಖ್ ಚಂದ್ರಾಚೀ
ಆಮೀ ಘೇತಲೇ ದೇಖ್ ವಾರ್‍ಯಾ-ಪಾವಸಾಚೀ
ನಾ ಲಾಗ್‌ನಾ ಕೇನ್ನಾ ಕಸಲ್ಯೋ ಧರ್ಮ್-ಜಾತೀ
ನಾ ಲಾಗ್‌ನಾ ಕೇನ್ನಾ ಕಸಲ್ಯೋ ರಂಗ್-ಕಾತೀ
ಉಜ್‌ವಾಡಾಚೇಂ ದಾನ್ ಸಗಲ್ಯಾಂಕ್
ಚಾನ್ಯಾಚೋ ಮಾನ್ ಸಗಲ್ಯಾಂಕ್
ವಾರ್‍ಯಾಚೀ ಖೇಮ್ ಸಗಲ್ಯಾಂಕ್
ಪಾವ್‌ಸಾಚೇ ನ್ಹಾಣ್ ಸಗಲ್ಯಾಂಕ್
ಆಮೀ ಘೇತಲೇ ದೇಖ್
ಆಮೀ ಘೇತಲೇ ದೇಖ್
ಆಮೀ ಘೇತಲೇ ದೇಖ್
ಆಮೀ ಘೇತಲೇ ದೇಖ್ ದರ್‍ಯಾಚೀ
ಆಮೀ ಘೇತಲೇ ದೇಖ್ ಸೈಮಾಚೀ
ಆಮೀ ಘೇತಲೇ ದೇಖ್ ನ್ಹಂಯೇ-ಭುಂಯೇಚೀ
ನಾ ಲಾಗ್‌ನಾ ಭೇದಭಾವಾಚ್ಯೋ ವಂಟೀ
ಸರ್ವ್‌ಧರ್ಮ್‌ಸಮಭಾವ್, ಜಾಂವ್ ಜಾಂಟೀ ನೆಂಟೀ
ದರ್‍ಯಾಚೀ ಗಾಜ್ ಸಗಲ್ಯಾಂಕ್
ಸೈಮಾಚೋ ಸಾಜ್ ಸಗಲ್ಯಾಂಕ್
ನ್ಹಂಯೇಚೀ ಧಾರ್ ಸಗಲ್ಯಾಂಕ್
ಮಾತಯೇಚೋ ವಾಸ್ ಸಗಲ್ಯಾಂಕ್
ಆಮೀ ಘೇತಲೇ ದೇಖ್
ಆಮೀ ಘೇತಲೇ ದೇಖ್
ಆಮೀ ಘೇತಲೇ ದೇಖ್

■ ನಯನಾ ಆಡಾರ್‌ಕಾರ್

भुंयचाफो-चिंतनाचो

म्हज्या काळजार
सप्तपदीची सोपणां चडून
तू जालो आसनस्थ
आनी तुवें केले सुरु
तुजें सार्वभौम राज्य.
आतां म्हजें उठप-बसप
हालप-धोलप
आनी श्वासूय घेवप
तुज्याच हकूमार.
आनी म्हजें चिंतप ?
तेंवूय तुका जाय जाल्लें
तुज्याच हुकूमाचे ताबेदार
पूण,
तू नकळो
तुजें शिंवासन येंवचे पयलीं
काळजार सुंसस्काराचें शेण सारोवन
चिंतनाचो भुंयचाफो सेयिल्लो
तो आता घमघमीत फुल्ला.
त्या भुंयचाफ्याक
नाजूक समजू नाका
मातयेंतल्यान जल्म ताचो
हुकूमाचें शिंवासन
आपल्या पाकळ्यांर जोखून
तुजे काळीजूय
परमळांवची आसा शक्त ताका
तूं आसा खंय ?

■ नयना आडारकार

ಭುಂಯಚಾಫೊ-ಚಿಂತನಾಚೊ

ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕಾಳಜಾರ್
ಸಪ್ತಪದೀಚೀ ಸೊಪಣಾಂ ಚಡೂನ್
ತೂ ಜಾಲೊ ಆಸನಸ್ಥ್
ಆನೀ ತುವೇಂ ಕೇಲೇ ಸುರು
ತುಜೇಂ ಸಾರ್ವಭೌಮ್ ರಾಜ್ಯ್.
ಆತಾಂ ಮ್ಹಜೇಂ ಉಠಪ್-ಬಸಪ್
ಹಾಲಪ್-ಧೊಲಪ್
ಆನೀ ಶ್ವಾಸೂಯ್ ಘೇವಪ್
ತುಜ್ಯಾಚ್ ಹಕೂಮಾರ್.
ಆನೀ ಮ್ಹಜೇಂ ಚಿಂತಪ್ ?
ತೇಂವೂಯ್ ತುಕಾ ಜಾಯ್ ಜಾಲ್ಲೇಂ
ತುಜ್ಯಾಚ ಹುಕೂಮಾಚೆ ತಾಬೇದಾರ್
ಪೂಣ್,
ತೂ ನಕಳೊ
ತುಜೇಂ ಶಿಂವಾಸನ್ ಯೇಂವ್ಚೇ ಪಯಲೀಂ
ಕಾಳ್ಜಾರ್ ಸುಸಂಸ್ಕಾರಾಚೇಂ ಶೇಣ್ ಸಾರೊವನ್
ಚಿಂತನಾಚೊ ಭುಂಯಚಾಫೊ ರೋಯಿಲ್ಲೊ
ತೊ ಆತಾ ಘಮ್‌ಘಮೀತ್ ಫುಲ್ಲಾ.
ತ್ಯಾ ಭುಂಯಚಾಫ್ಯಾಕ್
ನಾಜೂಕ್ ಸಮಜೂ ನಾಕಾ
ಮಾತಯೇಂತಲ್ಯಾನ್ ಜಲ್ಮ್ ತಾಚೊ
ಹುಕೂಮಾಚೇಂ ಶಿಂವಾಸನ್
ಆಪಲ್ಯಾ ಪಾಕಳ್ಯಾಂರ್ ಜೊಖೂನ್
ತುಜೇ ಕಾಳೀಜೂಯ್
ಪರಮಳಾಂವಚೀ ಆಸಾ ಶಕ್ತ್ ತಾಕಾ
ತೂಂ ಆಸಾ ಖಂಯ್ ?

■ ನಯನಾ ಆಡಾರ್‌ಕಾರ್

ोपणां

यलीं आवय मली
ी पुण्यवान
ापुण सौभाग्यवती मरची
शी तीची इत्सा
ापूय मरूंक तयार नासलो
ुण जाण्टेपण वाडत गेलें
ांतरुणार पड् पडून
ाकाय बी मरचेंय पडलें
ागीर खूप दीसानी
ांवूय बी मेलों
माच्या सेवकानी म्हजी
गुटली उखलून
र्गाच्या दारार सोडली
ळेत जाल्यार
हजो बापूय आनी म्हजी आवय
र्गाचे सोपणार बसून आसात
ांवें विचाल्ले - आये
अजूनूय तुमी हांगाच ?'
आवयन म्हळें 'पळयरे पुता
ुज्या बापायक सर्गांत घेनात
ुज्या बापायबगर हांव सर्गांत
कटी कशी रावूं ?
येतलो म्हण आमी तुजीच
वाट पळेताली

ಸೋಪ್ಣಾಂ

ಪಯ್ಲೀಂ ಆವಯ್ ಮೇಲೀ
ತೀ ಪುಣ್ಯವಾನ್
ಆಪುಣ್ ಸೌಭಾಗ್ಯವತೀ ಮರ್ಚೀ
ಅಶೀ ತೀಚೀ ಇತ್ಸಾ
ಬಾಪೂಯ್ ಮರೂಂಕ್ ತಯಾರ್ ನಾಸಲೋ
ಪುಣ್ ಜಾಂಟೇಪಣ್ ವಾಡತ್ ಗೇಲೇಂ
ಹಾಂತ್‌ರುಣಾರ್ ಪಡ್ ಪಡೂನ್
ತಾಕಾಯ್ ಬೀ ಮರಚೇಂಯ್ ಪಡಲೇಂ
ಮಾಗೀರ್ ಖೂಪ್ ದೀಸಾನೀ
ಹಾಂವೂಯ್ ಬೀ ಮೇಲೋಂ
ಯಮಾಚ್ಯಾ ಸೇವಕಾನೀ ಮ್ಹಜೀ
ಗುಟ್ಲೀ ಉಖಲೂನ್
ಸರ್ಗಾಚ್ಯಾ ದಾರಾರ್ ಸೋಡ್ಲೀ
ಪಳೇತ್ ಜಾಲ್ಯಾರ್
ಮ್ಹಜೋ ಬಾಪೂಯ್ ಆನೀ ಮ್ಹಜೀ ಆವಯ್
ಸರ್ಗಾಚೆ ಸೋಪ್ಣಾರ್ ಬಸೂನ್ ಆಸಾತ್
ಹಾಂವೇ ವಿಚಾಲ್ಲೇ - 'ಆಯೆ
ಅಜೂನೂಯ ತುಮೀ ಹಾಂಗಾಚ ?'
ಆವಯನ್ ಮ್ಹಳೇಂ 'ಪಳಯರೇ ಪುತಾ
ತುಜ್ಯಾ ಬಾಪಾಯಕ್ ಸರ್ಗಾಂನ್ ಘೇನಾತ್
ತುಜ್ಯಾ ಬಾಪಾಯ್ ಬಗರ್ ಹಾಂವ್ ಸರ್ಗಾಂತ್
ಏಕ್‌ಟೀ ಕಶೀ ರಾವೂಂ ?
ತೂಂ ಯೇತ್‌ಲೋ ಮ್ಹಣ್ ಆಮಿ ತುಜೀಚ್
ವಾಟ್ ಪಳೆತಾಲೀ

कितेंतरी कर रे बाबा
कसोयतरी बापायक तुज्या
सर्गात पावय '
हांव आनी कितें करतलों ?
आपुष्यभर आवयन सांगलें तें केलें
हांवे सर्गाच्या जनेलानसून भितर
नदर माल्ली
शेंकडयानी लोक
पुण कोणूच वळखीचो दिसना
म्हजे वळखीचे सगळे खंय
पावले काय ?

■ **अरुण साखरदांडे**

ಕಿತೇಂತರೀ ಕರ ರೇ ಬಾಬಾ
ಕಸೋಯ್‌ತರೀ ಬಾಪಾಯಕ್ ತುಜ್ಯಾ
ಸರ್ಗಾಂತ್ ಪಾವಯ್ '
ಹಾಂವ್ ಆನೀ ಕಿತೇಂ ಕರ್‌ತಲೋ ?
ಆಯುಷ್ಯಭರ್ ಆಮಯನ್ ಸಾಂಗ್‌ಲೇಂ ತೇಂ ಕೇಲೇಂ
ಹಾಂವೇ ಸರ್ಗಾಚ್ಯಾ ಜನೇಲಾನ್‌ಸೂನ್ ಭಿತರ್
ನದರ್ ಮಾಲ್ಲೀ
ಶೇಂಕಡ್‌ಯಾನೀ ಲೋಕ್
ಪುಣ್ ಕೋಣೂಚ್ ವಳ್‌ಖೀಚೋ ದಿಸ್‌ನಾ
ಮ್ಹಜೇ ವಳಖೀಚೆ ಸಗಳೇ ಖಂಯ್
ಪಾವಲೇ ಕಾಯ್ ?

■ **ಅರುಣ್ ಸಾಖರ್‌ದಾಂಡೇ**



घर	**ಘರ್**
एक एक चिरो	ಏಕ್ ಏಕ್ ಚಿರೋ
एक एक दार	ಏಕ್ ಏಕ್ ದಾರ್
एक एक जनेल	ಏಕ್ ಏಕ್ ಜನೇಲ್
एक एक वासो	ಏಕ್ ಏಕ್ ವಾಸೋ
एक एक नळो जमोवन	ಏಕ್ ಏಕ್ ನಳೋ ಜಮೋವನ್
हांवे घर बांदिल्लें	ಹಾಂವೇ ಘರ್ ಬಾಂದಿಲ್ಲೇಂ
आवय बापूय भाव भैणां खातीर	ಆವಯ ಬಾಪೂಯ್ ಭಾವ್ ಭೈಣಾಂ ಖಾತೀರ್
एक एक करून सगळी नाच्च जालीं	ಏಕ್ ಏಕ್ ಕರೂನ್ ಸಗಳೀಂ ನಾಚ್ಚ್‌ಜಾಲೀಂ
मागीर म्हळें आतां आनी	ಮಾಗೀರ್ ಮ್ಹಳೇಂ ಆತಾಂ
घर कियाक ?	ಆನೀ ಘರ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ?
घर सोडलें	ಘರ್ ಸೋಡ್ಲೇಂ
चलत रावलों	ಚಲತ್ ರಾವ್ಲೋಂ
वाट फुटत थंय	ವಾಟ್ ಫುಟತ್ ಥಂಯ್
पांयापोंदाभगभगपी धर्तरी	ಪಾಂಯಾಪೋಂದಾ ಭಗಭಗ್‌ಪೀ ಧರ್ತರೀ
आनी तक्लेर जळजळपी सूर्या	ಆನೀ ತಕ್ಲೇರ್ ಜಳ್‌ಜಳ್‌ಪೀ ಸೂರ್ಯಾ
वाटेर तळ्ळार बसून	ವಾಟೇರ್ ತಳ್‌ಪಾರ್ ಬಸೂನ್
घामपुसतालो	ಘಾಮ್ ಪುಸ್‌ತಾಲೋ
आयिल्ले वाटेर नदर माल्ल्यार	ಆಯಿಲ್ಲೇ ವಾಟೇರ್ ನದರ್ ಮಾಲ್ಲ್ಯಾರ್
एक एक चिरो	ಏಕ್ ಏಕ್ ಚಿರೋ
एक एक दार	ಏಕ್ ಏಕ್ ದಾರ್
एक एक जनेल	ಏಕ್ ಏಕ್ ಜನೇಲ್

एक एक वासो
एक एक नळो
सगळे गिर्र करून एकठांय जाले
म्हज्या फुडयांत म्हजें घर
उबें रावलें
हांवे कपलार हात माल्लो
बेगी बेगीन उठलों
आनी वाटेक लागलों
सडसडीत पावलां उखलीत
कांय वेळान
फाटल्यान पळेल्यार
एक एक चिरो, दार, जनेल,
वासो, नळो
हांव उबो रावलों
सगळयां हात जोडून नमस्कार केलो
आनी जीव घेवन धांवत सुटलों
फाटी पळयनासतना
सासणाचो

■ **अरुण साखरदांडे**

ಏಕ್ ಏಕ್ ವಾಸೋ
ಏಕ್ ಏಕ್ ನಳೋ
ಸಗ್ಳೇ ಗಿರ್ರ್ ಕರೂನ್ ಏಕಠಾಂಯ್ ಜಾಲೇ
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಫುಡ್‌ಯಾಂತ್ ಮ್ಹಜೇಂ ಘರ್
ಉಬೇಂ ರಾವ್‌ಲೇಂ
ಹಾಂವೇ ಕಪ್‌ಲಾರ್ (ಹಾತ್ ಮಾಲ್ಲೋ
ಬೇಗೀ ಬೇಗೀನ್ ಉಠ್‌ಲೋಂ
ಆನೀ ವಾಟೇಕ್ ಲಾಗ್‌ಲೋಂ
ಸಡ್‌ಸಡೀತ್ ಪಾವ್‌ಲಾಂ ಉಖ್‌ಲೀತ್
ಕಾಂಯ್ ವೇಳಾನ್
ಫಾಟ್‌ಲ್ಯಾನ್ ಪಳೇಲ್ಯಾರ್
ಏಕ್ ಏಕ್ ಚಿರೋ, ದಾರ್, ಜೇಲ್,
ವಾಸೋ, ನಳೋ
ಹಾಂವ್ ಉಬೋ ರಾವ್‌ಲೋಂ
ಸಗಳ್ಯಾಂ ಹಾತ್ ಜೋಡೂನ್ ನಮಸ್ಕಾರ್ ಕೇಲೋ
ಆನೀ ಜೀವ್ ಘೇವನ್ ಧಾಂವತ್ ಸುಟ್‌ಲೋಂ
ಫಾಟೀ ಪಳಯ್‌ನಾ ಸತ್‌ನಾ
ಸಾಸ್‌ಣಾಚೋ

■ **ಅರುಣ್ ಸಾಖರ್‌ದಾಂಡೇ**

आवयपण

हांव जेन्ना जल्माक आयलों
तेन्ना रडटालो कांय हांसतालो ?
हांव जालो तेन्ना आवयक खूप
त्रास जाले काय ?
तेन्ना हांव कसो दिसतालों ?
आवयबशेन कय बापायबशेन
हांवें कोणाक पयलो उलो माल्लो ?
चलूंक शिकयतना आवयन म्हजो
हात केन्ना सोडलो ?
हांव आवयक त्रास दितालों काय ना ?
आवय म्हाका मारताली काय ना ?
भूक लागली कीं हांव आवयकडेन
कितें मागतालों ?
दूदू, चॉकलेट उंडो काय बिस्कोट ?
आवयन म्हाका पयलीं कितें
दाखयलें ?
काको ? हम ? काय कुतु ?
हांव आपले आपुण खावपाक
केन्ना शिकलो ?
हांव आवयक घर म्हणालो काय
सकल सोड म्हण्टालो ?
हांव आवयक चड आवडटालो
काय आनी कोणाक ?
म्हाका आवय खंयच्या नांवान
उलो मारताली ?
हांव दुयेंत जातालो तेन्ना
आवय खंयच्या

ಆವಯ್‌ಪಣ್

ಹಾಂವ್ ಜೇನ್ನಾ ಜಲ್ಮಾಕ್ ಆಯ್‌ಲೋಂ
ತೇನ್ನಾ ರಂಡ್‌ಟಾಲೋಂ ಕಾಂಯ್ ಹಾಂಸ್‌ತಾಲೋ?
ಹಾಂವ್‌ಜಾಲೋ ತೇನ್ನಾ ಆವಯಕ್ ಖೂಪ್
ತ್ರಾಸ್ ಜಾಲೇ ಕಾಯ್ ?
ತೇನ್ನಾ ಹಾಂವ್ ಕಸೋ ದಿಸ್‌ತಾಲೋಂ ?
ಆವಯಬಶೆನ ಕಾಯ ಬಾಪಾಯಬಶೇನ್
ಹಾಂವೇಂ ಕೋಣಾಕ್ ಪಯಲೋ ಉಲೋ ಮಾಲ್ಲೋ ?
ಚಲೂಂಕ್ ಶಿಕಯತಾನಾ ಆವಯನ್ ಮ್ಹಜೋ
ಹಾತ್ ಕೇನ್ನಾ ಸೋಡ್‌ಲೋ ?
ಹಾಂವ್ ಆವಯಕ್ ತ್ರಾಸ ದಿತಾಲೋಂ ಕಾಯ್ ನಾ ?
ಆವಯ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಮಾರ್‌ತಾಲೀ ಕಾಯ್ ನಾ ?
ಭೂಕ್ ಲಾಗ್‌ಲೀ ಕೀಂ ಹಾಂವ್ ಆವಯ್‌ಕಡೇನ್
ಕಿತೇಂ ಮಾಗ್‌ತಾಲೋಂ ?
ದೂದೂ, ಚಾಕ್ಲೇಟ್, ಉಂಡೋ ಕಾಯ ಬಿಸ್ಕೋಟ್?
ಆವಯನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಪಯಲೀಂ ಕಿತೇಂ
ದಾಖಯಲೇಂ ?
ಕಾಕೋ ? ಹಾಮಾ ? ಕಾಯ ಕುತು ?
ಹಾಂವ್ ಆಪ್‌ಲೇ ಆಪುಣ್ ಖಾವಪಾಕ್
ಕೇನ್ನಾ ಶಿಕಲೋ ?
ಹಾಂವ್ ಆವಯಕ್ ಘರ್ ಮ್ಹಣಾಲೋ ಕಾಯ್
ಸಕಲ್ ಸೋಡ ಮ್ಹಣ್‌ಟಾಲೋ ?
ಹಾಂವ್ ಆವ್‌ಯಕ್ ಚಡ್ ಆವಡ್ ಟಾಲೋ
ಕಾಯ್ ಆನೀ ಕೋಣಾಕ್ ?
ಮ್ಹಾಕಾ ಆವಯ್ ಖಂಯ್‌ಚ್ಯಾ ನಾಂವಾನ್
ಉಲೋ ಮಾರ್‌ತಾಲೀ ?
ಹಾಂವ್ ದುಯೇಂತ್ ಜಾತಾಲೋ ತೇನ್ನಾ
ಆವಯ್ ಖಂಯ್‌ಚ್ಯಾ



देवाचें नांव घेताली ?
हांव आवयक चड त्रास दितालों
काय ना ?
मजा म्हळयार भुरगेंपण म्हजेंच
पुण ह्या प्रश्नांच्यो जापो
म्हाका सारक्यो यादा नात
आतां आवयक विचारतलों म्हळयार
तीय बाबडी मरून गेली
मरचे पयलीं हांवे हें सगलें विचारचें
म्हुण ती वाट पळेताली काय ?

■ अरुण साखरदांडे

ದೇವಾಚೆಂ ನಾಂವ್ ಘೇತಾಲೀ?
ಹಾವ್ ಆವ್‌ಯಕ್ ಚಡ್ ತ್ರಾಸ ದಿತಾಲೋಂ
ಕಾಯ್ ನಾ ?
ಮಜಾ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಭುರ್‌ಗೇಂಪಣ್ ಮ್ಹಜೇಂಚ್
ಪುಣ್ ಹ್ಯಾ ಪ್ರಶ್ನಾಂಚ್ಯೋ ಜಾಪೋ
ಮ್ಹಾಕಾ ಸಾರಕ್ಯೋ ಯಾದ್ ನಾತ
ಆತಾಂ ಆವಯಕ್ ವಿಚಾರ್‌ತಲೋಂ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್
ತೀಯ್ ಬಾಬ್‌ಡೀ ಮರೂನ್ ಗೇಲಿ
ಮರ್‌ಚೇ ಪಯ್‌ಲೀಂ ಹಾಂವೇ ಹೇಂ ಸಗ್‌ಳೆ ವಿಚಾರ್‌ಚೇಂ
ಮ್ಹುಣ್ ತೀ ವಾಟ್ ಪಳೇತಾಲೀ ಕಯ್ ?

■ ಅರುಣ್ ಸಾಖರದಾಂಡೇ

उदक

उदक कुपांतुलें
उदक पासांतुलें
उदक फातरांतुलें
उदक दोंगरांतुलें
उदक मातयेंतुलें
उदक न्हयेंतुलें
उदक खळयेतुलें
उदक तळयेंतुलें
उदक खळयांतुलें
उदक मळयांतुलें
उदक शेतांतुलें
उदक भातांतुलें
उदक दर्यांतुलें
उदक सर्यांतुलें
उदक मुळांतुलें
उदक झाडांतुलें
उदक दवांतुलें
उदक म्होंवांतुलें
उदक रगतांतुलें
उदक काळजांतुलें
उदक रागांतुलें
उदक मोगांतुलें
उदक दोळ्यांतुलें
उदक उदकांतुलें

■ **अरुण साखरदांडे**

ಉದಕ್

ಉದಕ್ ಕುಪಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ಪಾವಸಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ಫಾತರಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ದೋಂಗ್‌ರಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ಮಾತಯೇತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ನ್ಹಯೇಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ರವಳ್‌ಯೇಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ತಳ್‌ಯೇಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ಖಳ್‌ಯಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ಮಳ್‌ಯಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ಶೇತಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ಭಾತಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ದರ್ಯಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ಸುರ್ಯಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ಮುಳಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ಝಾಡಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ದವಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ಮ್ಹೋಂವಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ರಗ್‌ತಾತುಲೇಂ
ಉದಕ ಕಾಳ್‌ಜಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ರಾಗಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ಮೋಗಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ದೋಳ್ಯಾಂತುಲೇಂ
ಉದಕ್ ಉದಕಾಂತುಲೇಂ

■ **ಅರುಣ್ ಸಾಖರ್‌ದಾಂಡೇ**

फुडल्या वर्सा

आता रोखडेंच पोन्ने सोपतलें
नवें लागतले
आनी वर्स सोंपता सोंपता
हांव म्हण्टलें
नव्या वर्सा खुबशें कितें करुक जाय !
नवी जीण सुक करूं जाय !
फाटलें सगळें सपन म्हणून
विसरूंक जाय !
सगळीं जाणा बांदता
म्हकाय एक सोबीतशे
      घर बांदूक जाय
सगळ्यांनी पुस्तकां छापलीं
म्हाकाय दोन चार बारीक मोटी
पुस्तकां छापुंक जाय
नोकरी मात इतल्या वर्साची
भरपुर पगाराची, कशी सोडुं ?
घोवुय इतल्या वर्साचो
राग करता ताच्या दुपटीन
      मोगुय करता
म्हजेखातीर तो, ताजेखातीर हांव
भुरगीं आतां व्हड जालीं खरीं
पुण हांव ताका सोडचें ना

ಫುಡಲ್ಯಾ ವರ್ಸಾ

ಆತಾ ಶೇಖಡೆಂಚ ಪೋನ್ನೇ ಸೋಪ್ತಲೇಂ
ನವೇಂ ಲಾಗ್ತಲೇ
ಆನೀ ವರ್ಸಾ ಸೋಂಪ್ತಾ ಸೋಂಪ್ತಾ
ಹಾಂವ್ ಮ್ಹಣ್ಟಲೇ
ನವ್ಯಾ ವರ್ಸಾ ಖುಬಶೇಂ ಕಿತೇಂ ಕರೂಕ್ ಜಾಯ್!
ನವೀ ಜೀಣ್ ಸುಕ್ ಕರೂಂ ಜಾಯ್ !
ಫಾಟಲೇಂ ಸಗ್ಳೇಂ ಸಪನ್ ಮ್ಹಣೂನ್
ವಿಸರೂಂಕ್ ಜಾಯ್ !
ಸಗ್ಳೀಂ ಜಾಣಾ ಬಾಂದ್ತಾ
ಮ್ಹಕಾಯ್ ಏಕ್ ಸೋಬೀತಶೇ
      ಘರ ಬಾಂದೂಕ್ ಜಾಯ್
ಸಗಳ್ಯಾಂನೀ ಪುಸ್ತಕಾಂ ಛಾಪ್ಲೀಂ
ಮ್ಹಾಕಾಯ್ ದೋನ್ ಚಾರ್ ಬಾರೀಕ್ ಮೋಟೀ
ಪುಸ್ತಕಾಂ ಛಾಪುಂಕ್ ಜಾಯ್
ನೋಕ್ರೀ ಮಾತ್ ಇತಲ್ಯಾ ವರ್ಸಾಂಚೀ
ಭರ್ಪೂರ್ ಪಗಾರಾಚೀ, ಕಶೀ ಸೋಡುಂ ?
ಘೋವೂಯ್ ಇತಲ್ಯಾ ವರ್ಸಾಚೋ
ರಾಗ್ ಕರ್ತಾ ತಾಚ್ಯಾ ದುಪ್ಟೀನ್
      ಮೋಗುಯ್ ಕರ್ತಾ
ಮ್ಹಜೇಖಾತೀರ್ ತೋ, ತಾಜೇಖಾತೀರ್ ಹಾಂವ್
ಭುರ್ಗೀಂ ಆತಾಂ ವ್ಹಡ್ ಜಾಲೀಂ ಖರೀಂ
ಪುಣ್ ಹಾಂವ್ ತಾಕಾ ಸೋಡ್ಚೇಂ ನಾ

घडये तींच म्हाका सोडटली	ಘುಡ್‌ಯೇ ತೀಂಚ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಸೋಡ್‌ಟಲೀ
मागीर घर कोणाखातीर तर	ಮಾಗೀರ್ ಘುರ್ ಕೋಣಾಖಾತೀರ್ ತರ್
आतां सीडी आनी फ्लोपी	ಆತಾಂ ಸೀಡೀ ಆನೀ ಫ್ಲೋಪೀ
पुस्तकां कोण वाचीच ना	ಪುಸ್ತಕಾಂ ಕೋಣ್ ವಾಚೀಚ್ ನಾ
पुस्तकां कोणाखातीर तर ?	ಪುಸ್ತಕಾಂ ಕೋಣಾಖಾತೀರ್ ತರ್ ?
आंसुच ते	ಆಂಸುಚ್ ತೇ
चल्ला ते चल्लां, फुडलें वर्सा पळोवया	ಚಲ್ಲಾ ತೆ ಚಲ್ಲಾಂ, ಫುಡ್‌ಲೇಂ ವರ್‌ಸಾ ಪಳೋವಯಾ
■ नूतन साखरदांडे	■ ನೂತನ್ ಸಾಖರ್‌ದಾಂಡೇ

कविता	ಕವಿತಾ
नव्याताल्ल पुस्तकाचो	ನವ್ಯಾತಾಲ್ಲ್ ಪುಸ್ತಕಾಚೋ
करकरीत कार्रगाद गंध	ಕರ್‌ಕರೀತ್ ಕಾರ್‍ರ್‌ಗಾದ್ ಗಂಧ್
लायता, उमळशिकेन	ಲಾಯ್‌ತಾ, ಉಮಳ್‌ಶಿಕೇನ್
परते परते पुस्तक	ಪರ್‌ತೇ ಪರ್‌ತೇ ಪುಸ್ತಕ್
वाचपाचो छंद	ವಾಚ್‌ಪಾಚೋ ಛಂದ್
आनी तो गंध सोपताच	ಆನೀ ತೋ ಗಂಧ್ ಸೋಪ್‌ತಾಚ್
उमलशीकेची वात	ಉಮ್‌ಲಶೀಕೇಚೀ ವಾತ್
आपंशीच पडटा मंद	ಆಪ್‌ಶೀಚ್ ಪಡ್‌ಟಾ ಮಂದ್
संवसाराचें, तशेंच आसता.	ಸಂವ್‌ಸಾರಾಚೇಂ ತಶೇಂಚ್ ಆಸ್‌ತಾ.
■ नयना आडारकार	■ ನಯನಾ ಆಡಾರ್‌ಕಾರ್

तुं

तुं अचकीत असोच येता
वादळ कसो
एका अमुरपिकया आमोरेर
आनी विचारता म्हाका
तुं कशी आसागे ?
आनी तुज्या ह्या अचकीत येवपान
दारां जनेलां बेश्टीच किटकिट्टात
आनी घरूय पिशावरी
हेवटेन तेवटेन खोशयेन नाचूक लागता
आनी हांव मात आड कशें
मूळ घट्ट धरून
हुमटून पडन म्हुण म्हाकाच
सामाळटा
मागीर तुं म्हाका एकार एक
प्रश्न विचारता
हें मात्से करूं ? तें मात्शे करूं ?
आनी म्हाका तुका आडून आडून
सांगन दिसता हें मात्शें तुजे न्ही
हें सगळेंच तुजें
पुण म्हजे ओंठ शिवल्यात
हांवे काय काळान ते हांव नकळो
पुण केन्ना तरी तुजे जीणेन व्हडलें
मोड येतलें

ತುಂ

ತುಂ ಅಚ್‌ಕೀತ್ ಅಸೋಚ್ ಯೆತಾ
ವಾದಳ್ ಕಸೋ
ಏಕಾ ಅಮುರ್‌ಪಿಕಯಾ ಆಮೋರೇರ್
ಆನೀ ವಿಚಾರ್‌ತಾ ಮ್ಹಾಕಾ
ತುಂ ಕಶೀ ಆಸಾಗೇ ?
ಆನೀ ತುಜ್ಯಾ ಹ್ಯಾ ಅಚಕೀತ್ ಯೇವ್‌ಪಾನ್
ದಾರಾಂ ಜನೇಲಾಂ ಬೆಶ್ಟೀಚ್ ಕಿಟ್‌ಕಿಟ್ಟಾತ್
ಆನೀ ಘರೂಯ್ ಪಿಶಾವರೀ
ಹೇವ್‌ಟೇನ್ ತೇವ್‌ಟೇನ್ ಖೋಶಯೇನ್
ನಾಚೂಕ್ ಲಾಗ್‌ತಾ
ಆನೀ ಹಾಂವ್ ಮಾತ್ ಆಡ್ ಕಶೇಂ
ಮೂಳ್ ಘಟ್ಟ್ ಧರೂನ್
ಹುಮ್‌ಟೂನ್ ಪಡನ್ ಮ್ಹುಣ್ ಮ್ಹಾಕಾಚ್
ಸಾಮಾಳ್‌ಟಾ
ಮಾಗೀರ್ ತುಂ ಮ್ಹಾಕಾ ಏಕಾರ್ ಏಕ್

तेन्ना तुं थंडपणान आमगेर येतलो
तुं कशी आसा गे ?
हें तूं परक्याबशेन विचारचोना
दारां जनेलां तेन्ना तोणाक
खिळ्यो घाल्ल्यावरी वग्गी आसतलीं
आनी घरूय वी मोनेळ पांगुरतलें
आनी हांव मात हुमटुन पडसर
व्हडा व्हडान हांसत रावतलें

■ नूतन साखरदांडे

ಪ್ರಶ್ನ್ ವಿಚಾರ್‌ತಾ
ಹೇಂ ಮಾತ್ಸೇ ಕರೂಂ ? ತೇಂ ಮಾತ್ಸೆಂ ಕರೂಂ?
ಆನೀ ಮ್ಹಾಕಾ ತುಕಾ ಆಡ್ನೂನ್ ಆಡ್ನೂನ್
ಸಾಂಗನ್ ದಿಸ್‌ತಾ ಹೇಂ ಮಾತ್ಯೇಂ ತುಜೇ ನ್ಹೀ
ಹೇಂ ಸಗ್‌ಳೇಂಚ್ ತುಜೇಂ
ಪುಣ್ ಮ್ಹುಜೇ ಓಂಠ್ ಶಿವಲ್ಯಾತ್
ಹಾಂವೇ ಕಾಯ್ ಕಾಳಾನ್ ತೇ ಹಾಂವ್
ನಕ್‌ಳೋ
ಪುಣ್ ಕೆನ್ನಾ ತರೀ ತುಜೇ ಜೀಣೇನ್ ವ್ಹಡ್‌ಲೇಂ
ಮೋಡ ಯೇತ್‌ಲೇಂ
ತೇನ್ನಾ ತು ಥಂಡ್‌ಪಣಾನ್ ಆಮ್‌ಗೇರ್
ಯೇತ್‌ಲೋ
ತುಂ ಕಶೀ ಆಸಾ ಗೆ ?
ಹೇಂ ತುಂ ಪರಕ್ಯಾಬಶೇನ್ ವಿಚಾರ್‌ಚೋನಾ
ದಾರಾಂ ಜನೇಲಾಂ ತೇನ್ನಾ ತೋಣಾಕ್
ಖಿಳ್ಯೋ ಘಾಲ್ಲ್ಯಾವರೀ ವಗ್ಗೀ ಆಸ್‌ತಲೀಂ
ಆನೀ ಘರೂಯ್ ಬೀ ಮೋನೇಳ್ ಪಾಂಗುರ್
ತಲೇಂ
ಆನೀ ಹಾಂವ್ ಮಾತ್ ಹುಮ್‌ಟುನ್ ಪಡ್‌ಸರ್
ವ್ಹಡಾ ವ್ಹಡಾನ್ ಹಾಂಸತ್ ರಾವ್‌ತಲೇಂ

■ ನೂತನ್ ಸಾಖರ್‌ದಾಂಡೇ

शब्द

प्रणवॐकारांतल्यान उत्पन्न जालो नाद,
नाद निनादांतल्यान स्वर,
श्वासाच्या गुंजनांतल्यान निर्माण
जाले उच्चार,
आनी सहज प्रकट जाले शब्द.
प्रत्येक शब्दाक ब्रह्मांडाचो अर्थ.
अशी अनेक उतरां रसरसून
फुलून आयलीं
आनी विंगडविंगड भासो जल्मल्यो
एकेक भाशेक विंगड रस, विंगड रंग.
हे अनमोल शब्द.
ह्या वाणीच्या आशिर्वादान जगाचो
व्यवहार, वाद-संवाद चलता.
ह्या शब्दांच्या भांडारांत ज्ञान-विज्ञान,
वेद, उपनिशद,
भरून दवरल्यांत.
शब्दांनी आचार विचार कळतात.
शब्दांनीच भावउमाळे फुलतात.
ह्या शब्दांनीच जनपदां
सूरताल घरतात.
प्रत्येक शब्दाक निजाची शक्ती आसता.
घणूंतल्यान सूं-सूं सुटिल्लो बाण
आनी उलयलो शब्द -
आपलो वेध लक्षूनच घेतात.
परथो आपोंवक जायना.
आंगाक जाल्ली जखम निवळता,
घाय सुकता,
पुण मनाक लागिल्लो शब्द सूव कशी
रोमून रावता,

ಶಬ್ದ್

ಪ್ರಣವ್ಓಂಕಾರಾಂತಲ್ಯಾನ್ ಉತ್ಪನ್ನ್ ಜಾಲೋ ನಾದ್,
ನಾದ್ನಿನಾದಾಂತಲ್ಯಾನ್ ಸ್ವರ್,
ಶ್ವಾಸಾಚ್ಯಾ ಗುಂಜನಾಂತಲ್ಯಾನ್ ನಿರ್ಮಾಣ್
ಜಾಲೇ ಉಚ್ಚಾರ್,
ಆನೀ ಸಹಜ್ ಪ್ರಕಟ್ ಜಾಲೇ ಶಬ್ದ್.
ಪ್ರತ್ಯೇಕ್ ಶಬ್ದಾಕ್ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಾಚೋ ಅರ್ಥ್.
ಅಶೀ ಅನೇಕ್ ಉತರಾಂ ರಸರಸೂನ್
ಫುಲೂನ್ ಆಯ್‌ಲೀಂ
ಆನೀ ವಿಂಗಡ್ವಿಂಗಡ್ ಭಾಸೊ ಜಲ್ಮಲ್ಯೋ.
ಏಕೇಕ್ ಭಾಶೇಕ್ ವಿಂಗಡ್ ರಸ್, ವಿಂಗಡ್ ರಂಗ್,
ಹೇ ಅನ್‌ಮೋಲ್ ಶಬ್ದ್.
ಹ್ಯಾ ವಾಣೀಚ್ಯಾ ಆಶೀರ್ವಾದಾನ್ ಜಗಾಚೋ
ವ್ಯವ್‌ಹಾರ್, ವಾದ್-ಸಂವಾದ್ ಚಲ್‌ತಾ.
ಹ್ಯಾ ಶಬ್ದಾಂಚ್ಯಾ ಭಾಂಡಾರಾಂತ್ ಜ್ಞಾನ್-ವಿಜ್ಞಾನ್,
ವೇದ್, ಉಪನಿಶದ್,
ಭರೂನ್ ದವರಲ್ಯಾಂತ್.
ಶಬ್ದಾಂನಿ ಆಚಾರ್ ವಿಚಾರ್ ಕಳ್‌ತಾತ್.
ಶಬ್ದಾಂನೀಚ್ ಭಾವ್‌ಉಮಾಳೇ ಫುಲ್‌ತಾತ್.
ಹ್ಯಾ ಶಬ್ದಾಂನೀಚ್ ಜನ್‌ಪದಾಂ
ಸೂರ್‌ತಾಲ್ ಘರ್‌ತಾತ್
ಪ್ರತ್ಯೇಕ್ ಶಬ್ದಾಕ್ ನಿಜಾಚೀ ಶಕ್ತೀ ಆಸ್‌ತಾ.
ಘಣೂಂತಲ್ಯಾನ್ ಸೂಂ-ಸೂಂ ಸುಟಿಲ್ಲೋ ಬಾಣ್
ಆನೀ ಉಲಯಲೋ ಶಬ್ದ್-
ಆಪಲೋ ವೇಧ್ ಲಕ್ಷೂನಚ್ ಘೇತಾತ್.
ಪರ್‌ಥೋ ಆಪೋಂವಕ್ ಜಾಯ್‌ನಾ.
ಆಂಗಾಕ್ ಜಾಲ್ಲೀ ಜಖ್‌ಮ್ ನಿವಳ್‌ತಾ,
ಘಾಯ್ ಸುಕ್‌ತಾ
ಪುಣ್ ಮನಾಕ್ ಲಾಗಿಲ್ಲೋ ಶಬ್ದ್ ಸೂವ್ ಕಶೀ
ರೋಮೂನ್ ರಾವ್‌ತಾ,

खुसखुसत उरता.
अनमोल शब्द.
मायेचे शब्द म्होवाळ, दुदावैली
दाटसायशी.
मोगाच्या शब्दांक चंदनाचो लेप.
तशेंच रागाची धार चडत जाल्यार
शब्दाची खर
तरसाद जाता,
घाल्लो घाव सोसूं नज.
केन्ना, शब्द हुनहुनीत तेलांत फोण्ण
मारिल्ल्यावरी तडंतडं उडतात,
तर केन्ना खोशयेचे शब्द,
समिंदराच्या फेसाफुलांवरी फसफसतात,
ल्हारांर ल्हारां
केन्नां, शब्दांसवी, चाबका
मारसो फटकन्
फाटीर बसतात,
र केन्नां धीराची उतरां,
मिरगा पावसुसो
झिरी झिरी झरतात.
जनांत भक्ति, तशी गुरुमंत्रांत
अपार शक्ति.
विशाळ शब्द-ब्रह्म,
ंटल्यार वाडता, राखल्यार घटता.
ब्दाचें मोल पारखून उलय रे,
ब्द अनमोल आसात.

■ इंदू अशोक

ಖುಸ್‌ಖುಸತ್ ಉರ್‌ತಾ.
ಅನ್‌ಮೋಲ್ ಶಬ್ದ್.
ಮಾಯೇಚೇ ಶಬ್ದ್ ಮ್ಹೋವಾಳ್, ದುದಾವೈಲೀ
ದಾಟ್ ಸಾಯ್‌ಶೀ.
ಮೋಗಾಚ್ಯಾ ಶಬ್ದಾಂಕ್ ಚಂದ್‌ನಾಚೋ ಲೇಪ್.
ತಶೇಂಚ್ ರಾಗಾಚೀ ಧಾರ್ ಚಡತ್ ಜಾಲ್ಯಾರ್
ಶಬ್ದಾಚೀ ಖರ್
ತರಸಾದ್ ಜಾತಾ,
ಘಾಲ್ಲೋ ಘಾವ್ ಸೋಸೂಂ ನಜ್.
ಕೇನ್ನಾ, ಶಬ್ದ್ ಹುನ್‌ಹುನೀತ್ ತೇಲಾಂತ್ ಫೋಣ್ಣ್
ಮಾರಿಲ್ಲ್ಯಾವರೀ ತಡಂತಡಂ ಉಡ್‌ತಾತ್,
ತರ್ ಕೇನ್ನಾ ಖೋಶಯೇಚೇ ಶಬ್ದ್,
ಸಮಿಂದರಾಚ್ಯಾ ಫೇಸಾಫುಲಾಂವರೀ ಫಸ್‌ಫಸ್‌ತಾತ್,
ಲ್ಹಾರಾಂರ್ ಲ್ಹಾರಾಂ
ಕೇನ್ನಾಂ, ಶಬ್ದಾಂಸವೀ, ಚಾಬ್‌ಕಾ
ಮಾರ್‌ಸೋ ಫಟ್‌ಕನ್
ಫಾಟೀರ್ ಬಸ್‌ತಾತ್,
ತರ್ ಕೇನ್ನಾಂ ಧೀರಾಚೀ ಉತ್‌ರಾಂ,
ಮಿರ್‌ಗಾ ಪಾವ್‌ಸುಸೋ
ಝಿರೀ ಝಿರೀ ಝರ್‌ತಾತ್,
ಭಜನಾಂತ್ ಭಕ್ತಿ, ತಶೀ ಗುರುಮಂತ್ರಾಂತ್
ಅಪಾರ್ ಶಕ್ತೀ.
ಹೇ ವಿಶಾಳ್ ಶಬ್ದ-ಬ್ರಹ್ಮ್,
ವಾಂಟಲ್ಯಾರ್ ವಾಡ್‌ತಾ, ರಾಖಲ್ಯಾರ್ ಘಟ್‌ತಾ.
ಶಬ್ದಾಚೇಂ ಮೋಲ್ ಪಾರಖೂನ್ ಉಲಯ್ ರೇ,
ಶಬ್ದ್ ಅನ್‌ಮೋಲ್ ಆಸಾತ್.

■ ಇಂದೂ ಅಶೋಕ್

राती दीस

हे राती,
तुगेले गूढश्यामल स्वरूपांतू
कसलें अद्भूत सामर्थ्य आसा ?
सैमचक्रान दिल्लेलो विश्रांती वेळू तूं,
शिणलेल्या जीवांगेलो आश्रय तूं.
तुगेल्या काळखा शाळूक चंदेरी किनार,
नक्षत्रांफुलां माळून, निड़ळारी
चंद्रतिळो रेखूनू
आकाशगंगेतुले वज्रां अळंकार
वेंचूनु घेता तूं.
धायी दिकान तुगेले शीतळ
शांत साम्राज्य.
हळ्हळ् करकरशे आवाज बंद जाता,
आनी लीनदीन जाल्लें जग न्हिदता.
किण्ण काळखांत कसल्योतरी
सावळ्यो सळसळताती.
गे, आमचेरी तुगेले साये
शरग पांगरय,
आळ्ळयी तालारी सांबई गे.
दीसभरा कामान त्रासलेल्या
जीवांक विसव दी.
घडीभरी, दुःखाचो, दुक्कीचो
विसर पडूं.
तापलेल्या माथ्यारी तुगेले
शीतळ श्वासा फुंकर मारी,
हगूर हात पोशेन्,
भोंवया गांट्यो सोडय.

ರಾತೀ ದೀಸ್

ಹೇ ರಾತೀ,
ತುಗೆಲೇ ಗೂಢ್‌ಶ್ಯಾಮಲ್ ಸ್ವರೂಪಾಂತೂ
ಕಸ್‌ಲೇಂ ಅದ್‌ಭೂತ್ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಆಸ್ಸಾಂ ?
ಸೈಮ್‌ಚಕ್ರಾನ್ ದಿಲ್ಲೇಲೋ ವಿಶ್ರಾಂತಿ ವೇಳೂ ತೂಂ,
ಶಿಣ್‌ಲೇಲ್ಯಾ ಜೀವಾಂಗೆಲೋ ಆಶ್ರಯ್ ತೂಂ.
ತುಗೇಲ್ಯಾ ಕಾಳ್‌ಖಾ ಶಾಳೂಕ್ ಚಂದೇರೀ ಕಿನಾರ್,
ನಕ್ಷತ್ರಾಂಫುಲ್ಲಾಂ ಮಾಳೂನ್, ನಿಡ್‌ಳಾರೀ
ಚಂದ್ರತಿಳೋ ರೇಖೂನು
ಆಕಾಶ್‌ಗಂಗೇತುಲೇ ವಜ್ರಾಂ ಅಳಂಕಾರ್
ವೇಂಚೂನು ಘೇತಾ ತೂಂ.
ಧಾಯೀ ದಿಕಾನ್ ತುಗೆಲೇ ಶೀತಳ್
ಶಾಂತ್ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ್.
ಹಳ್‌ಹಳ್ ಕರ್‌ಕರ್‌ಶೇ ಆವಾಜ್ ಬಂದ್ ಜಾತಾ,
ಆನೀ ಲೀನ್‌ದೀನ್ ಜಾಲ್ಲೇಂ ಜಗ ನ್ಹಿದ್‌ತಾ.
ಕಿಣ್ಣ್ ಕಾಳ್‌ಖಾಂತ್ ಕಸಲ್ಯೋತರೀ
ಸಾವಳ್ಯೋ ಸಳ್‌ಸಳ್‌ತಾತೀ.
ಗೇ, ಆಮಚೇರೀ ತುಗೆಲೆ ಸಾಯೆ
ಶರಗ್ ಪಾಂಗ್‌ರಯ್,
ಆಳ್ಳಯೀ ತಾಲಾರೀ ಸಾಂಬಯೀ ಗೇ.
ದೀಸ್‌ಭರಾ ಕಾಮಾನ್ ತ್ರಾಸ್‌ಲೇಲ್ಯಾ
ಜೀವಾಂಕ್ ವಿಸವ್ ದೀ.
ಘಡೀಭರೀ, ದುಃಖಾಚೋ, ದುಕ್ಕೀಚೋ
ವಿಸರ್ ಪಡೂಂ
ತಾಪ್‌ಲೇಲ್ಯಾ ಮಾಥ್ಯಾರೀ ತುಗೇಲೇ
ಶೀತಳ್ ಶ್ವಾಸಾ ಫುಂಕರ್ ಮಾರೀ,
ಹಗೂರ್ ಹಾತ್ ಪೋಶೇನ್,
ಭೋಂವ್‌ಯಾ ಗಾಂಟ್ಯೋ ಸೋಡಯ್.

तुगेले पदरा आडशाक
सुस्त न्हीद येवं
आनी दोळ्यांपात्यांचेरी
रंगसपनां थरथर जावं.
तुगेलो मोवाळ स्पर्श् जाल्लो की
दणूकेल्या गात्रांक त्राण येता,
खर्चलेलें बल परत भरता,
घाय भरून येता, काळजांतुली
कळ निवळता
नित्य पुनर्जीवन मेळता.
गाढ निद्रेंत आमचेरी ऊर्झे
नक्षत्रकण फांफुडी,
फाल्यां जीवन कंठूक धैर्यबल दी,
माये.
दूर .... गडद काळखांत
फालफाल्या झिळमिळ दिसता.
युगानयुग, सैमचक्रांत घुस्पलेलीं
राती दीस,
विरहान तळमळताती.
राती, ओडीन हुस्कारेता,
देवा, हें मीलन केदनाय
जावंचें ना ?
उदेंतीर आयकूं येता दिसाचें आगमन
आनी राती दिसाक वता समर्पण।

■ इंदू अशोक

ತುಗೆಲೇ ಪದರಾ ಆಡ್‌ಶಾಕ್
ಸುಸ್ತ್ ನ್ಹೀದ್ ಯೇವಂ
ಆನೀ ದೋಳ್ಯಾಂಪಾತ್ಯಾಂಚೇರೀ
ರಂಗ್‌ಸಪ್‌ನಾಂ ಥರ್‌ಥರ್ ಜಾವಂ.
ತುಗೆಲೋ ಮೋವಾಳ್ ಸ್ಪರ್ಶ್ ಜಾಲ್ಲೋ ಕೀ
ದಣೂಕೇಲ್ಯಾ ಗಾತ್ರಾಂಕ್ ತ್ರಾಣ್ ಯೇತಾ
ಖರ್ಚ್‌ಲೇಲೇಂ ಬಲ್ ಪರತ್ ಭರ್‌ತಾ,
ಘಾಯ್ ಭರೂನ್ ಯೇತಾ, ಕಾಳ್‌ಜಾಂತುಲೀ
ಕಳ ನಿವಳ್‌ತಾ
ನಿತ್ಯ ಪುನರ್ಜೀವನ್ ಮೇಳ್‌ತಾ.
ಗಾಢ್ ನಿದ್ರೇಂತ್ ಆಮ್‌ಚೇರೀ ಊರ್ಝೀ
ನಕ್ಷತ್ರ್‌ಕಣ್ ಫಾಂಫುಡೀ
ಫಾಲ್ಯಾಂ ಜೀವನ್ ಕಂಠೂಕ್ ಧೈರ್ಯ್‌ಬಲ್ ದೀ,
ಮಾಯೇ.
ದೂರ್ .... ಗಡದ್ ಕಾಳ್‌ಖಾಂತ್
ಫಾಲ್‌ಫಾಲ್ಯಾ ಝಿಳ್‌ಮಿಳ್ ದಿಸ್‌ತಾ.
ಯುಗಾನ್‌ಯುಗ್, ಸೈಮಚ್‌ಕ್ರಾಂತ್ ಗುಸ್ಪಲೇಲೀಂ
ರಾತೀ ದೀಸ್,
ವಿರ್‌ಹಾನ್ ತಳ್‌ಮಳ್‌ತಾತೀ.
ರಾತೀ, ಓಡೀನ್ ಹುಸ್ಕಾರೇತಾ,
ದೇವಾ, ಹೇಂ ಮೀಲನ್ ಕೇದನಾಯ್
ಜಾಂವಂಚೆಂ ನಾ ?
ಉದೇಂತೀರ್ ಆಯ್‌ಕೂಂ ಯೇತಾ ದಿಸಾಚೇಂ ಆಗಮನ್
ಆನೀ ರಾತೀ ದಿಸಾಕ್ ವತಾ ಸಮರ್ಪಣ್.

■ ಇಂದೂ ಅಶೋಕ್

दिस ದಿಸ್

एक नवो दीस उदेलो,	ಏಕ್ ನವೋ ದೀಸ್ ಉದೇಲೋ,
फांत्यापारार उदेंतीन गुलाल उधळलो,	ಫಾಂತ್ಯಾಪಾರಾರ್ ಉದೇಂತೀನ್ ಗುಲಾಲ್ ಉಧಳ್ಲೋ,
वारें परमळत व्हांवता,	ವಾರೇಂ ಪರಮಳತ ವ್ಹಾಂವ್ತಾ,
दंव गुलाबे उदाक शिंपता,	ದಂವ್ ಗುಲಾಬೇ ಉದಾಕ್ ಶಿಂಪ್ತಾ,
झाडां चवर्यो दाळताती,	ಝಾಡಾಂ ಚವರ್ಯೋ ದಾಳ್ತಾತೀ,
फुलांच्या रंगसड्यारी, पक्षांच्या	ಫುಲಾಂಚ್ಯಾ ರಂಗ್‌ಸಡ್ಯಾರೀ, ಪಕ್ಷಾಂಚ್ಯಾ
नादस्वरांरी	ನಾದ್‌ಸ್ವರಾಂರೀ,
नित्य शुभमुहुर्तारी	ನಿತ್ಯ ಶುಭಮುಹುರ್ತಾರೀ
दिसाचें आगमन जाता.	ದಿಸಾಚೇಂ ಆಗಮನ್ ಜಾತಾ.
हे प्रकाशदाता,	ಹೇ ಪ್ರಕಾಶ್‌ದಾತಾ,
तेज सौंदर्य, यौवनाचें प्रतीक तूं.	ತೇಜ್ ಸೌಂದರ್ಯ, ಯೌವನಾಚೇಂ ಪ್ರತೀಕ್ ತೂಂ.
हे ॠतुकर्ता, तूं येता,	ಹೇ ಋತುಕರ್ತಾ, ತೂಂ ಯೇತಾ,
सांगाति उजवाड़, उत्साह,	ಸಾಂಗಾತಿ ಉಜ್‌ವಾಡ್, ಉತ್ಸಾಹ್,
उमेदी घेवनू येता,	ಉಮೇದೀ ಘೇವನೂ ಯೇತಾ,
आनी सगळें जग, गाद निद्रेंथावू	ಆನೀ ಸಗಳೇಂ ಜಗ್, ಗಾದ್ ನಿದ್ರೇಂಥಾವ್ನ
जागें जाता,	ಜಾಗೇಂ ಜಾತಾ,
आलस्यांतल्यान आमकां उबारी,	ಆಲಸ್ಯಾಂತಲ್ಯಾನ್ ಆಮ್‌ಕಾಂ ಉಬಾರೀ,
जागृत करी,	ಜಾಗೃತ್ ಕರೀ,
अज्ञानाच्या काळखांतल्यान	ಅಜ್ಞಾನಾಚ್ಯಾ ಕಾಳ್‌ಖಾಂತಲ್ಯಾನ್
भायर काडी,	ಭಾಯರ್ ಕಾಡೀ,
मुखार आयिल्ल्या समस्यांक	ಮುಖಾರ್ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಸಮಸ್ಯಾಂಕ್
तोंड दिवंचें सामर्थ्य दी.	ಥೋಂಡ್ ದೀಂವ್ಂಚೇಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ದೀ.
हे दीसा,	ಹೇ ದೀಸಾ,
तुगेले स्पर्श उबेन सपनेली,	ತುಗೇಲೇ ಸರ್ಶ್ ಉಬೇನ್ ಸಪ್‌ನೇಲೀ
कळी हांसता,	ಕಳೀ ಹಾಂಸ್ತಾ,

झाडापेडांक चिगूर येता,
वनश्री फुलता, फलता,
आनी निसर्ग प्रसन्न जाता.
जीवांक नवजीवन मेळता,
नसनसांतू नवचैतन्य सळसळता.
नित्यतेजस्वी, नित्य आनंदी तूं,
रंकरावांचेर तुगेली समदृश्टी,
आशीची खुशी वांटची बुद्धी दी.
दिसा,
एक क्षणाची विश्रांती घेनाशी,
सतत कार्य करतची,
मुखार वत्तची आसता तूं,
आमकां चांग कार्य कोरची वृत्ती दी.
तिन्हीसांजे, दीसू अस्तिमेक पावता.
हगूर, केशरांतू काजळ
भरशिल्लेवरी जाता.
दूर, रातीची पांयजणां रूणझुणताती.
राती निकट आयली की खोशयेन,
दीस दिगेले भांगेत कुमकुम भरता
आनी त्याच खिणाक,
अंतर्धान पावता.
दीसू रातीक समर्पण वता.

■ इंदू अशोक

ಝಾಡಾಪೇಡಾಂಕ್ ಚಿಗೂರ್ ಯೇತಾ,
ವನಶ್ರೀ ಫುಲ್‌ತಾ, ಫಲ್‌ತಾ,
ಆನೀ ನಿಸರ್ಗ್ ಪ್ರಸನ್ನ್ ಜಾತಾ.
ಜೀವಾಂಕ್ ನವಜೀವನ್ ಮೆಳ್‌ತಾ,
ನಸ್‌ನಸಾಂತೂ ನವ್‌ಚೈತನ್ಯ ಸಳ್‌ಸಳ್‌ತಾ.
ನಿತ್ಯ್ ತೇಜಸ್ವೀ, ನಿತ್ಯ್ ಆನಂದೀ ತೂಂ,
ರಂಕ್‌ರಾವಾಂಚೇರ್ ತುಗೇಲೀ ಸಮದೃಷ್ಟೀ,
ಆಶೀಚೀ ಖುಶೀ ವಾಂಟ್‌ಚೀ ಬುದ್ಧೀ ದೀ.
ದಿಸಾ,
ಏಕ್ ಕ್ಷಣಾಚೀ ವಿಶ್ರಾಂತೀ ಘೇನಾಶೀ,
ಸತತ್ ಕಾರ್ಯ್ ಕರ್‌ತಚೀ,
ಮುಖಾರ್ ವತ್ತಚೀ ಆಸ್‌ತಾ ತೂಂ,
ಆಮ್‌ಕಾಂ ಚಾಂಗ್ ಕಾರ್ಯ್ ಕೋರ್‌ಚೀ ವೃತ್ತೀ ದೀ.
ತಿನ್ಹೀಸಾಂಜೇ, ದೀಸೂ ಅಸ್ತಿಮೇಕ್ ಪಾವ್‌ತಾ.
ಹಗೂರ್, ಕೇಶರಾಂತೂ ಕಾಜಳ್
ಭರಶಿಲ್ಲೇವರೀ ಜಾತಾ.
ದೂರ್, ರಾತೀಚೀ ಪಾಂಯ್‌ಜಣಾಂ ರೂಣ್‌ಝುಣ್‌ತಾತೀ.
ರಾತೀ ನಿಕಟ್ ಆಯ್ಲೀ ಕೀ ಖೋಶಯೇನ್,
ದೀಸ್ ದಿಗೇಲೇ ಭಾಂಗೇತ್ ಕುಮ್‌ಕುಮ್ ಭರ್‌ತಾ
ಆನೀ ತ್ಯಾಚ್ ಖಿಣಾಕ್,
ಅಂತರ್ಧಾನ್ ಪಾವ್‌ತಾ.
ದೀಸೂ ರಾತೀಕ್ ಸಮರ್ಪಣ್ ವತಾ.

■ ಇಂದೂ ಅಶೋಕ್

अळंकार

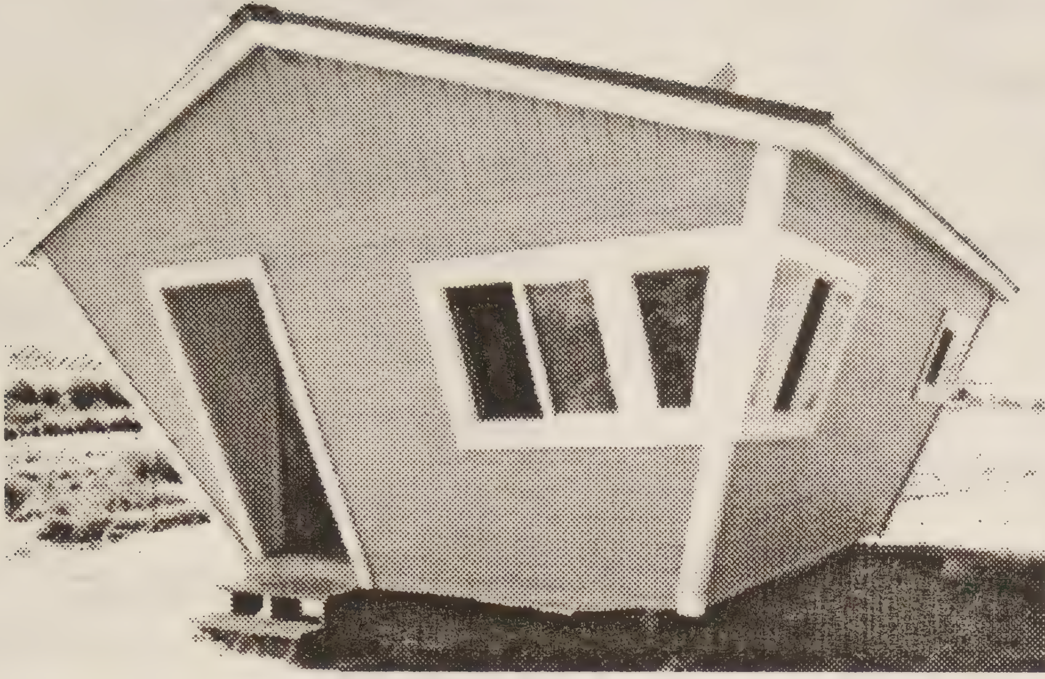
माये, कित्याक भांगार शिंगार,
निरागस, नेण्टे बाळाक ?
हातीं कडे, बोटां मुट्यो,
गळ्यांत पोंवळ्या माळा ?
कोणय चोरून व्हरत भांगर,
खंय शेणून वचत,
वाटेवैलो चोर भांगरा
भुरग्याक उखलून व्हरत.
भांगरा शिंगरान नटौन माये,
भुरगें जालां बावलें,
भांगरा भयान हालना - घोलना,
बोसून बोसून बावलें.
भांगरा मायपास सोडय, माये,
मेकळें वाऱ्यार खेळूं दी,
उमेदीन भरिल्ल्या पोराक,
आंगणभर नाचूं दी.
घालचेच जाल्यार घाल गे माये,
सद्‌गुणाची गळसरी,
हातीं चडय धर्मकंकण,
कानां सत्यवज्रां थिकी
घालगे भुरग्याक निर्भय, निर्मळ
सभ्यताये आंगलें,
खोय गे माथ्यार धैर्यातुरो,
पायांत शिस्ती वाळे.
हेंच जडजवाहिर, माये,
हेंच खरें भांगर,
संस्कृताये संस्कार, माये,
होच खरो अळंकार.

■ इंदू अशोक गेरसप्पे

ಅಳಂಕಾರ್

ಮಾಯೇ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಭಾಂಗಾರ್ ಶಿಂಗಾರ್,
ನಿರಾಗಸ್, ನೇಣ್‌ಟೇ ಬಾಳಾಕ್ ?
ಹಾತೀಂ ಕಡೇ, ಬೋಟಾಂ ಮುಟ್ಯೋ,
ಗಳ್ಯಾಂತ್ ಪೋಂವಳ್ಯಾ ಮಾಳಾ ?
ಕೋಣಯ್ ಚೋರೂನ್ ವ್ಹರತ್ ಭಾಂಗರ್,
ಖಂಯ್ ಶೇಣೂನ್ ವಚತ್,
ವಾಟೇವೈಲೋ ಚೋರ್ ಭಾಂಗ್‌ರಾ
ಬುರಗ್ಯಾಕ್ ಉಖ್‌ಲೂನ್ ವ್ಹರತ್.
ಭಾಂಗ್‌ರಾ ಶಿಂಗರಾನ್ ನಟೌನ್ ಮಾಯೇ,
ಭುರ್‌ಗೇಂ ಜಾಲಾಂ ಬಾವ್‌ಲೇಂ,
ಭಾಂಗ್‌ರಾ ಭಯಾನ್ ಹಾಲ್‌ನಾ - ಘೋಲ್‌ನಾ,
ಬೋಸೂನ್ ಬೋಸೂನ್ ಬಾವ್‌ಲೇಂ.
ಭಾಂಗ್‌ರಾ ಮಾಯ್‌ಪಾಸ್ ಸೋಡಯ್, ಮಾಯೇ,
ಮೇಕಳೇಂ ವಾರ್‍ಯಾರ್ ಖೇಳೂಂ ದೀ,
ಉಮೇದೀನ್ ಭರಿಲ್ಲ್ಯಾ ಪೋರಾಕ್,
ಆಂಗಣ್‌ಭರ್ ನಾಚೂಂ ದೀ.
ಘಾಲ್‌ಚೇಚ್ ಜಾಲ್ಯಾರ್ ಘಾಲ್ ಗೇ ಮಾಯೇ,
ಸದ್‌ಗುಣಾಚೀ ಗಳ್‌ಸರೀ,
ಹಾತೀಂ ಚಡಯ್ ಧರ್ಮ್‌ಕಂಕಣ್,
ಕಾನಾಂ ಸತ್ಯವಜ್ರಾಂ ಥಿಕೀ.
ಘಾಲ್‌ಗೇ ಭುರಗ್ಯಾಕ್ ನಿರ್ಭಯ್, ನಿರ್ಮಳ್
ಸಭ್ಯತಾಯೇ ಆಂಗ್‌ಲೇಂ
ಖೋಯ್ ಗೇ ಮಾಥ್ಯಾರ್ ಧೈರ್ಯಾತುರೋ,
ಪಾಯಾಂತ್ ಶಿಸ್ತೀ ವಾಳೇ.
ಹೇಂಚ್ ಜಡ್‌ಜವಾಹಿರ್, ಮಾಯೆ,
ಹೇಂಚ್ ಖರೇಂ ಭಾಂಗರ್,
ಸಂಸ್ಕೃತಾಯೇ ಸಂಸ್ಕಾರ್, ಮಾಯೇ,
ಹೋಚ್ ಖರೋ ಅಳಂಕಾರ್.

■ ಇಂದೂ ಅಶೋಕ್



घर	**ಘರ್**
सगळ्यांक दिसता	ಸಗಳ್ಯಾಂಕ ದಿಸತಾ
आसचें घर	ಆಸಚೇಂ ಘರ್
चार वण्टीचें	ಚಾರ ವಂಟೀಚೆಂ
भोंवतणी झाडापेडांचें	ಭೋಂವತಣೀ ಝಾಡಾಪೇಡಾಂಚೇಂ
अर्थ अपुरबायेचें	ಅರ್ಥ್ ಅಪುರ್‌ಬಾಯೇಚೇಂ
आंसू तें मातयेचें	ಅಸೂಂ ತೇಂ ಮಾತಯೇಚೇಂ
गांवांतलें,	ಗಾಂವಾಂತಲೇಂ,
शारांतलें, बंगल्यातलें	ಶಾರಾಂತಲೇಂ, ಬಂಗ್‌ಲ್ಯಾತಲೇಂ
फ्लॅटांतलें	ಫ್ಲಟಾಂತಲೇಂ
पूण घराच्यो वण्टी	ಪೂಣ ಘರಾಚ್ಯೋ ವಂಟೀ
संस्काराच्यो आसच्यो	ಸಂಸ್ಕಾರಾಚ್ಯೋ ಆಸಚ್ಯೋ
मायेचो पाखो आसचो	ಮಾಯೇಚೋ ಪಾಖೋ ಆಸ್‌ಚೋ
मनशाचीं उलोवणीं	ಮನಶಾಚೀಂ ಉಲೋವಣೀಂ
म्होवाळ आसचीं	ಮ್ಹೋವಾಳ್ ಆಸಚೀಂ
सोयऱ्या-दायऱ्यांखातीर	ಸೋಯರ್‍ಯಾ ದಾಯರ್‍ಯಾಖಾತೀರ್
दारां उक्तीं आसचीं	ದಾರಾಂ ಉಕ್ತೀಂ ಆಸಚೀಂ

परतीं केन्नाय येवन
रावपाच्या बेताचीं
अन्न परब्रह्म
कोणाकूय वाडपाचें
भुकेल्ल्याक
पळोवन दार
ना धांपपाचें
आसू तें चुट्टांचें वा
काँक्रिटाचें
पूण,
ताका बुन्याद आसची
विस्वासाची,
मनीस घडटा
दुसऱ्यांक घडयता
आनी
घरां वसयता विस्वासाचीं
घरा-घरांनी सर्ग निर्मिता
दया, क्षमा, शांती
अशे देवूळ आसचें
तीन संगमांचें
देवळावरीच जर
आसा घर
जाल्यार देवळांत
वचपाचो हट
कित्याखातीर ?

■ अलका सिनाय असोळडेकार

ಪರತೀಂ ಕೇನ್ನಾಯ ಯೇವನ್
ರಾವಪಾಚ್ಯಾ ಬೆತಾಚೀಂ
ಅನ್ನ್ ಪರಬ್ರಹ್ಮ
ಕೋಣಾಕೂಯ ವಾಡಪಾಚೇಂ
ಭುಕೇಲ್ಲ್ಯಾಕ್
ಪಳೋವನ್ ದಾರ್
ನಾ ಧಾಂಪಪಾಚೇಂ
ಆಸೂಂ ತೇಂ ಚುಟ್ಟಾಂಚೇಂ ವಾ
ಕಾಂಕ್ರೀಟಾಚೇಂ
ಪೂಣ್
ತಾಕಾ ಬುನ್ಯಾದ್ ಆಸ್‌ಚೀ
ವಿಸ್ವಾಸಾಚೀ,
ಮನೀಸ್ ಘಡಟಾ
ದುಸರ್ಯಾಂಕ್ ಘಡ್‌ಯತಾ
ಆನೀ
ಘರಾಂ ವಸಯತಾ ವಿಸ್ವಾಸಾಚೀಂ
ಘರಾ-ಘರಾಂನೀ ಸರ್ಗ್ ನಿರ್ಮಿತಾ
ದಯಾ, ಕ್ಷಮಾ, ಶಾಂತೀ
ಅಶೇ ದೇವೂಳ್ ಆಸ್‌ಚೇಂ
ತೀನ್ ಸಂಗಮಾಂಚೇಂ
ದೇವಳಾವರೀಚ್ ಜರ್
ಆಸಾ ಘರ್
ಜಾಲ್ಯಾರ್ ದೇವ್‌ಳಾಂತ್
ವಚ್‌ಪಾಚೋ ಹಟ್
ಕಿತ್ಯಾಖಾತೀರ್ ?

■ ಅಲಕಾ ಸಿನಾಯ್ ಅಸೋಳ್‌ಡೇಕಾರ್

रितो पेलो

रितो हो पेलो !
हाचीं -
पोकळसाण दूर करचे खातीर -
हें भरचे खातीर -
कोणय आयलो ना !
हो रितो पलो मुकार दवरन
बसलां हांव -
राकून .... सुकून ....
आयलो ना कोणय -
एक थेंबो तान्नी उदक घेवन !
तान -
मूलभूत गुण ह्या पेल्याचो !
भरलेले कलश घेवन
वळखी
अनवळखी
हांगा-थंय भोंवत आसात
कोणेंय घूंवन पळयलें ना -
म्हजे कडेन !
हो पेलो भरलो ना,
म्हजो मान पळोवन
हांव -
हांगा
ह्या मधुशाळेंत
वाट चुकून,आयिल्लो

ರಿತೋ ಪೇಲೋ

ರಿತೋ ಹೋ ಪೆಲೋ !
ಹಾಚೀಂ -
ಪೋಕಳಸಾಣ್ ದೂರ ಕರಚೇ ಖಾತೀರ್ -
ಹೇಂ ಭರಚೇ ಖಾತೀರ್ -
ಕೋಣಯ್ ಆಯಲೋ ನಾ !
ಹೋ ರಿತೋ ಪಲೋ ಮುಕಾರ್ ದವರನ್
ಬಸ್‌ಲಾಂ ಹಾಂವ್ -
ರಾಕೂನ್ ...... ಸುಕೂನ್ ....
ಆಯ್‌ಲೋ ನಾ ಕೋಣಯ್ -
ಏಕ್ ಥೇಂಬೋ ತಾನ್ನೀ ಉದಕ್ ಘೇವನ್ !
ತಾನ್ -
ಮೂಲಭೂತ್ ಗುಣ್ ಹ್ಯಾ ಪೇಲ್ಯಾಚೋ !
ಭರಲೆಲೆ ಕಲಶ ಘೇವನ್
ವಳ್‌ಖೀ
ಅನ್‌ವಳ್‌ಖೀ
ಹಾಂಗಾ-ಥಂಯ್ ಭೋಂವತ್ ಆಸಾತ್
ಕೋಣೆಂಯ್ ಘೂಂವನ್ ಪಳ್‌ಯಲೇಂ ನಾ -
ಮ್ಹಜೇ ಕಡೇನ್ !
ಹೋ ಪೆಲೋ ಭರಲೋ ನಾ,
ಮ್ಹಜೋ ಮಾನ್ ಪಳೋವನ್
ಹಾಂವ್ -
ಹಾಂಗಾ
ಹ್ಯಾ ಮಧುಶಾಳೇಂತ್
ವಾಟ್ ಚುಕೂನ್ ಆಯಿಲ್ಲೋ

अशें नमगून आसत !	ಅಶೇಂ ನಮ್‌ಗೂನ್ ಆಸ್‌ತ್ !
(मान्यताय एक दोषव्हय ?)	(ಮಾನ್ಯತಾಯ್ ಏಕ್ ದೋಷ್‌ವ್ಹಯ್ ?)
म्हजी तान	ಮ್ಹಜೀ ತಾನ್
कशीं दूर करूं ?	ಕಶೀಂ ದೂರ್ ಕರೂಂ ?
हांवें	ಹಾಂವೆಂ -
मागून घेवची रूढी ना.	ಮಾಗೂನ್ ಘೇವ್‌ಚೀ ರೂಢೀ ನಾ.
कोणय -	ಕೋಣಯ್ -
मनान दिवंक तयार जालो ना !	ಮನಾನ್ ದಿವಂಕ್ ತಯಾರ್ ಜಾಲೋ ನಾ !
म्हजो पेलो -	ಮ್ಹಜೋ ಪೇಲೋ -
रितो पडला !	ರಿತೋ ಪಡ್‌ಲಾ !
आजीय ..... आतांय .... !	ಆಜೀಯ ..... ಆತಂಯ್ ..... !
■ बि.के.आर. भक्ता	■ ಬಿ.ಕೆ.ಆರ್. ಭಕ್ತಾ

